

Н. И. Хмельницкий

Взаимные испытания  
Комедия в одном действии, в стихах

---

Стихотворная комедия конца XVIII - начала XI в.  
Вступительная статья, подготовка текста и примечания М. О. Янковского  
Серия "Библиотека поэта". Большая серия. Второе издание.  
М.-Л., "Советский писатель", 1964

---

ДЕЙСТВУЮЩИЕ

Графиня. Пламирский.  
Светлана, ее сестра. Эледин.

Действие в доме графини.

ЯВЛЕНИЕ 1

Графиня и Светлана.

Графиня

Итак, любезная Светлана, я решаюсь -  
И быть Пламирского женою соглашаюсь;  
Хоть чувствам ревности он слишком предался,  
Но я дала урок, и опыт удался.  
Теперь решительно он мне не досаждаёт.  
Но это, признаюсь, меня не утешает.  
Хоть мы не ссоримся - но в нем не вижу я  
Ни прежней радости, ни прежнего огня!  
Он идеалом стал холодного счастливица,  
А равнодушный муж несноснее ревнивица.

Светлана

Мне странно, что он вас совсем не разлюбил,  
И как всё вытерпеть его достало сил?

Графиня

Я это делала, добра ему желая.

Светлана

Но можно исправлять людей, не обижая.

Графиня

Он позабудет всё.

Светлана

Чтоб помириться с ним,  
Уверьте ж вы его, что точно он любим.

Графиня

Нет, я ему еще готовлю испытанье.

Светлана

Еще, ах, боже мой! Да это наказание!  
Когда он в вас влюблен и без ума от вас,  
Чего ж хотите бы?

Графиня

Чтоб он не всякий раз  
Был холоден со мной – и я найду искусство  
И наказать его, и оживить в нем чувство.  
Эледин наш, к кому меня он ревновал  
(Тогда как не меня Эледин обожал),  
Для хитрости моей необходимо нужен,  
Чтоб в этом отказать – он с нами очень дружен,  
И я его сейчас приехать к нам прошу.  
(Отдавая ей письмо)

Прочти.

Светлана

(читает)

"Любезный Эледин! Вы мне необходимо нужны. Дело идет о Пламирском: будьте с ним осторожнее. Вы слишком много для меня сделали, чтоб не чувствовать ваших одолжений, но я могу быть вам полезною в свою очередь. Вы любите..."

Графиня

Ну, что ж?

Светлана

(продолжая читать)

"Вы любите сестру мою – и я надеюсь устроить ваше счастье".

Графиня

Ну, что ж? Недурно я пишу?

Светлана

Сестрица!

Графиня

Боже мой! Об чем же ты хлопочешь?  
Послать, так мы пошлем, а если ты не хочешь –  
Я не пошлю. Ну, что ж – прикажешь разорвать?

Светлана

Когда написано, так лучше уж послать.

Графиня

Я думаю; ответ я этот отгадала,  
И, верно, сбудется, мой друг, что обещала.  
Хоть скучно, признаюсь, быть два года вдовой  
И честь не велика быть старшею сестрой,  
Однако ж не забудь теперь, что ты вторая,  
И выйдет старшая сперва, а там меньшая.

Светлана

Конечно.

(Увидя Пламирского)

Вот и он! Скорее по рукам.

ЯВЛЕНИЕ 2

Те же и Пламирский.

Пламирский

Надежда и любовь меня приводят к вам.  
Когда ж вы сжалитесь, графиня, надо мною  
И осчастливьте меня своей рукою?  
Скажите мне, для вас чего не сделал я?  
Сперва вам испытать хотелось меня,  
Я был в отчаяньи, но вынес испытанье.  
Исполните ж теперь и ваше обещанье!  
Вы скажете опять, что я нетерпелив –  
Положим, но зато я больше не ревнив.  
Да и смешно, когда надеюсь быть счастливым –  
Зачем, на что, к кому мне можно быть ревнивым?

Графиня

Уж разумеется, к кому вам ревновать?

Пламирский

И это я могу вам тотчас доказать.  
Будь я ревнив, тогда б... бралось всё к сердцу близко...  
Тогда б я вас спросил... с кем эта переписка,  
Что это за письмо, прикрытое платком?  
И мало ли спросить нашлось бы о чем?  
Но для меня всегда священна ваша тайна –  
И я, вы видите, спокоен чрезвычайно.

Графиня

О! удивительно!

(Показывая письмо)

А прочитать его

Недурно б.

Пламирский

Искренность дороже мне всего.

Графиня

Так доказать ее и случай я имею.

Пламирский

Я очень бы желал, но – требовать не смею.

Графиня

Так знайте же, что я признательна сама  
И выбираю вас вручителем письма.  
Возьмите, вы, как друг, в нас примете участие...  
И пусть он через вас свое узнает счастье.  
(Уходит вместе с Светланой.)

### ЯВЛЕНИЕ 3

Пламирский  
(один)

Уж верно, что-нибудь скрываться тут должно.  
Отдать письмо!.. К кому ж написано оно?  
К Эледину! Меня как громом поразило!  
К Эледину!.. Кого зовут: Эледин милый!  
И любят – и в пример мне ставили кого.  
Так вот кто счастливый! А я здесь для того,  
Чтоб, по словам ее, в интриге взять участие  
И чтоб уведомить его об этом счастье.  
Прекрасно! Но теперь... теперь открылось всё.  
Письмо к Эледину! Чего же мне еще?  
Но он совсем пропал! – О! трудно догадаться:  
Они поссорились и скоро помирятся.  
И я подателем счастливого письма!  
Она мне поручить изволила сама.  
Изменница! Оно ко мне попало кстати.  
Что если б?... Боже мой! Записка без печати!..  
Не испытанье ли? – А что-нибудь да есть,  
Чего бы не дал я, чтобы ее прочесть!  
Однако ж выдержать мне надо непременно.  
Оно мне вверено – и для меня священо!  
Вот положение! На что решиться вдруг?  
Ах, боже мой! Вот он!

### ЯВЛЕНИЕ 4

Пламирский и Эледин.

Эледин

А! здравствуй, милый друг!

Пламирский

Я также очень рад, что нахожу возможность  
Вам снова доказать.

Эледин

Несносную холодность,  
Не так ли? Но к чему ж угрюмый этот взгляд?  
А все-таки твердит, что будто очень рад.  
Не ревновать ли ты по-прежнему пустился  
И, верно, с милою графинею разбранился?

Пламирский

За что ж?

Эледин

Но если бы случился этот грех,  
То я вас помирить могу скорее всех.  
Я очень дружен с ней – и нынче особливо.

Пламирский

Кто ж сомневается?

Эледин

И это справедливо.

Пламирский

Я знаю, ты всегда графиню восхищал,  
Но где ж скрывался ты? Я думать начинал,  
Что вы поссорились.

Эледин

Нет, в этом будь уверен:  
Я ссориться никак с графинею не намерен.  
А не был потому, что с скукой пополам  
Отсюда уезжал в деревню по делам;  
И каково ж, мой друг, без милой жить в пустыне!

Пламирский

А удовольствие писать... к своей графине?

Эледин

Ах, нет!

Пламирский

Ты не писал?

Эледин

Ни разу, побожусь!  
Зато я досыта теперь наговорюсь.

Пламирский

Так, стало, первая графиня начинает?

Эледин

А что?

Пламирский

Мне нравится, что оп не понимает!  
Конечно, всякому признаться тяжело,  
Но это долее таиться не могло.  
(Отдавая письмо)  
Возьми. Пусть говорят теперь, что я ревнивец.

Эледин

Письмо!

Пламирский

Ну, что ж? Читай скорей его, счастливей!

Эледин

Возможно ли! Ах! дай себя расцеловать!

Пламирский

Оставь! - О, боже мой! Изволит обнимать!

Эледин

Я слишком чувствую...

Пламирский

Не дружбы ли потерю?

Эледин

Мой друг! Я без ума - читаю и не верю.

Пламирский

Так, стало быть, в нем всё, что радостного есть?  
Но чтоб увериться, мне надобно прочесть.

Эледин

Прошу! Вот выдумал!

Пламирский

Ну, полно ж, что за шалость?

Эледин

Божусь тебе, никак нельзя.

Пламирский

Имей же жалость,

Эледин!

Эледин

Боже мой! Когда нельзя.

Пламирский

Так нет -

Решительно?

Эледин

Ну да - решительно секрет.

Пламирский

Так я узнаю же.

Эледин

Сомнительно.

Пламирский

Нисколько.

Эледин

Увидим.

Пламирский

Хорошо, увидим.

Эледин

Да и только.

Пламирский

Так я вам докажу настойчивость мою, -  
Я требую письма!

Эледин

А я не отдаю.

ЯВЛЕНИЕ 5

Те же, Графиня и Светлана.

Графиня

Что значит этот шум? Письмо! А, понимаю!

Эледин

Вступитесь, я за вас, графиня, погибаю.

Графиня

За любопытство страх как достается нам,  
Но узнавать об том, что писано не к вам,  
Не то ли самое? И ваши подозренья  
Теряют, признаюсь, всю цену одолженья.

Пламирский

Графиня! Смее ли я вас подозревать?  
Но если бы... чего нельзя предполагать,  
Нечаянно нашлись секреты между вами,  
То, верно б, вы об них мне рассказали сами.

Графиня

Вы ошибаетесь, и разве скажет он.

Эледин

Клянусь, что никогда!

Пламирский

Что ж я за почтальон?

Графиня

Так вам письмо отдать казалось обидно?

Пламирский

Напротив, для меня страх лестно...

Графиня

Это видно.

Пламирский

Зато он радости не мог преодолеть.

Светлана

Вы шутите.

Эледин

Ах, нет!

Пламирский

Извольте посмотреть!

Графиня

Мне очень жаль, что вы... не то чтобы ревнивы.  
А вспыльчивы.

Пламирский

Кто? Я? Как вы несправедливы!  
И как осмелиться сердиться мне на вас?  
Угодно ли, чтоб я отправился тотчас?..  
Угодно ли, чтоб он остался здесь к услугам,  
Чтоб мало ли о чем поговорить друг с другом?  
Извольте. Боже мой! Вам стоит приказать,  
И я с покорностью, чтоб вам не помешать,  
Уеду.

Графиня

Не шутя?

Пламирский

Лишь только прикажите.

Графиня

Вы ехать можете куда себе хотите.

Пламирский

Серьезно?

Графиня

Боже мой! Серьезнее нельзя!  
И разве вас, суд\_а\_рь, удерживаю я?  
А между тем мы вас надеемся дождаться -  
И мне есть надобность...

Пламирский



С Элединым остаться.

Не так ли?

Графиня

Я ждала Эледина с утра.

Пламирский

Так, стало быть, давно уехать мне пора?  
Теперь вы можете беседовать свободно,  
Я еду - и совсем готов.

Графиня

Как вам угодно.

Пламирский

Ваш отзыв обо мне не слишком справедлив,  
И, кажется, грешно сказать, что я ревнив.  
(Уходит.)

ЯВЛЕНИЕ 6

Те же, кроме Пламирского.

Эледин

За что ж, графиня, он уехал поневоле?

Графиня

Чтоб между тем к своей вы приучились роле.

Эледин

О! роль влюбленного меня не затруднит.

Графиня

Надеюсь.

Эледин  
(Светлане)

Кто же меня за это наградит?

Светлана

Ах, боже мой! Как вам не стыдно!

Графиня

Поздравляю!

Признание ее, я очень понимаю,  
Вас, верно бы, с ума от радости свело...  
Но вы не знаете, как это тяжело.  
Оно, мне кажется, из разговоров видно:  
"Ах, нет!", "Ах, да!" - или: "Как вам, суд\_а\_рь,  
не стыдно!"

Эледин

Вы слишком для меня и милы и добры!

Графиня

И вы оплатите мне счастьем сестры.  
Сегодня надобно, однако ж, вам влюбиться  
В меня. Смотрите же, получше...

Светлана

Притвориться?

Графиня

А ты и струсила? Не бойся ничего -  
И завтра же, мой друг, ты выйдешь за него,

Светлана

Как, завтра? Неужли\_и\_?..

Эледин

Вам это так ужасно?

Светлана

Но завтра...

Эледин

Для чего ж откладывать напрасно?

Светлана

Нельзя ли, боже мой, хоть послезавтра?

Эледин

Нет!

Я точно ли любим, докажет ваш ответ.  
Ах! будьте искренны со мной без принужденья...  
(Становясь на колени)  
Я умоляю вас не делать затрудненья -  
И не откладывать блаженства моего!

Графиня

Пламирский!

Эледин

(стоя на коленях, оборачивается к графине)

Боже мой! Не бойтесь ничего.  
Графиня, я клянусь.

(тихо)

Пожалуйста, не смейтесь!

(Громко)

Скажите, можно ли надеяться?

Графиня

Надейтесь.

ЯВЛЕНИЕ 7

Те же и Пламирский.

Пламирский

Теперь уж не об чем мне больше узнавать.

Графиня

Тем лучше, если вы умели отгадать.

Эледин

Он так перепугал, что я насилу ожил!

Пламирский

Мне очень совестно, что я вас потревожил.

Графиня

О! в эдаких вещах от вас я не таюсь.  
Вы так умны!

Пламирский

И так услужлив!

Графиня

Признаюсь,  
И в доказательство, что дружбы изъясненья  
Не только вам подать не могут подозренья,  
Но, разумеется... приятны вам самим,  
Я оставляю вас и ворочуся - с ним.  
(Уходит с Элединым.)

ЯВЛЕНИЕ 8

Пламирский и Светлана.

Пламирский

И я надеялся быть истинно любимым!  
Пусть делает она Эледина счастливым!  
Пусть он тщеславится победой из побед!  
Пусть влюбится!..

Светлана

Ах, нет!

Пламирский

Пусть женится...

Светлана

Нет, нет!

Пламирский

Мы поквитаемся: презрением за презенье!

Светлана

Пламирский! Боже мой! Вы в страшном заблуждении!

Пламирский

Я в заблуждении! Но это, это что ж?..  
Не доказательство?

Светлана

Помилуйте! Вольно ж  
Всех мучить и самим терзаться из пустого.  
Пускай они ушли... Ну что же тут дурного? -  
Я больше вам сказать не смею ничего...

(Тихо)

Но уверяю вас, что любят не его.

Пламирский

Кого ж?

Светлана

Вот видите, уж это слишком много.  
Послушайтесь меня: исправьтесь, ради бога!  
Старайтесь не всё так к сердцу принимать,  
И вы узнаете, как весело прощать!  
Неужли вы совсем сестрицу разлюбили?

Пламирский

Я слов не нахожу! Вы жизнь мне возвратили!  
И сколько б ни был я графией оскорблен,  
Могу ли не простить, когда я предпочтен?  
Но прежде, нежели мне с нею помириться,  
Я требую...

Светлана

Чего ж?

Пламирский

Позволить в вас влюбиться!

Светлана

Ах, боже мой! Но я кокетства не терплю!  
Вы мне не нравитесь.

Пламирский

Я сам вас не люблю!  
Кто может чувствами располагать свободно?  
Я не мешаю вам любить кого угодно...  
И вас не оскорбит притворная любовь,  
Я только в вас влюблюсь на несколько часов!  
Мы этой хитростью от хитростей отучим  
И, верно, ревностью друг другу не наскучим.

Как натурально я вас стану обожать!

Светлана

И натурально я не стану отвечать.

Пламирский

Помилуйте! Ни в чем не будет прекословья.  
Я только вас прошу исполнить два условия:  
По-женски - взглядами мне несколько польстить,  
И по-мужски - секрет наш в тайне сохранить.

Светлана

Она осердится...

Пламирский

Мне этого и надо:  
Посердится, простит... и будет очень рада.  
И кто же может вас за это упрекать,  
Что, в одолжение мне, решитесь помолчать.

Светлана

Извольте.

ЯВЛЕНИЕ 9

Те же и Графиня.

Графиня

Вот и я!

Пламирский

Ах, боже мой, как скоро!

Графиня

У нас с Элединым всё кончилось без спора,  
И с вами нужно мне теперь поговорить.  
Мне, право, совестно...

Пламирский

Охота вам шутить!

Графиня

Ах, нет! Я не шутя прошу у вас прощенья.

Светлана

А я, чтоб поскорей вам кончить объясненья,  
Уйду.

Пламирский  
(тихо Светлане)

Смотрите же: и тайна и любовь.

Светлана  
(тихо Пламирскому)

Неколебимые - на несколько часов!  
(Уходит.)

ЯВЛЕНИЕ 10

Графиня и Пламирский.

Графиня

Моей нескромностью Эледин страх расстроен,  
Он беспокоится...

Пламирский

А я так преспокоен.

Графиня

Так вы поэтому не сердитесь на нас?

Пламирский

За что?..

Графиня

Что мы ушли?

Пламирский

Напротив, в добрый час!  
Что ж за беда? Ушли, теперь пришли - и только.

Графиня

За это б пожурил иной.

Пламирский

А я - нисколько.

Графиня

Вы нынче над собой большую взяли власть.

Пламирский

Чтоб вам понравиться.

Графиня

И это будто страсть?  
Ах, боже мой! Да вы, сударь, любовник редкой,  
И я взбесилась бы, когда б была кокеткой!

Пламирский

Но вы кокетка ли? Я также не ревнив,  
И уверяю вас, не так самолюбив,

Чтоб не видать, что я вам становлюся скучным,  
Но чтобы дружески быть с вами неразлучным,  
Чтоб недостатков в вас вперед не замечать,  
Всегда вам нравиться, всегда вам угождать,  
Я знаю, чем теперь воспользоваться должно,  
И для моей любви нет жертвы невозможной.

Графиня

Чего же больше мне? И жертвы, и любовь!

Пламирский

Я жизнью для вас пожертвовать готов!

Графиня

Увидим. Например, вы, кажется, искали  
Моей руки?

Пламирский

И вы мне даже обещали.

Графиня

Кто ж ваши думает оспаривать права?  
Мне этого самой хотелось сперва,  
Но если наскоро иное обещаешь,  
То может встретиться, чего не ожидаешь.

Пламирский

Графиня?..

Графиня

В женщинах непостоянства тьма.  
Сначала вас они полюбят без ума,  
А несколько спустя... разлюбят без пощады.

Пламирский

Как это весело!

Графиня  
(в сторону)

Он бесится с досады!  
(Вслух)

Я также женщина и также, может быть,  
Могу кого-нибудь любить и разлюбить,  
Я очень чувствую, как много тут дурного...  
Но если б, не шутя, влюбилась я в другого?

Пламирский

То есть, в Эледина?

Графиня

Да почему ж в него?

Пламирский

Да потому, что к вам нет ближе никого.

Графиня

Но если б это был и точно он?

Пламирский  
(в сторону)

Пустое!

Графиня

Вас рассердило бы признание такое?

Пламирский

Вы ошибаетесь, кто это вам сказал?  
Чтоб счастью вашему Пламирский помешал!  
Ах нет, вы отказать мне можете свободно.

Графиня

Вы соглашаетесь?

Пламирский

На всё, что вам угодно.

Графиня

Какое счастье!

Пламирский

Я поздравляю вас.

Графиня

Я выйду за него сегодня ж.

Пламирский

Хоть сейчас.

Графиня

Я не замешкаюсь.

(В сторону)

Холодное создание!

(Вслух)

Как свойственно любви такое сострадание!  
Но жертва, признаюсь, такая не легка.

Пламирский

Когда она для вас, она не велика!

Графиня

Но всё-таки оно вам несколько обидно?..

Пламирский



Вы это видите.

Графиня

О, как же, очень видно!

Пламирский

Наружность иногда обманчива, зато  
Я, может быть, в душе страдаю как никто!  
И часто для того, чтоб сделать угождение,  
Веселым кажешься, а чувствуешь мученье.  
Но и теперь, когда всё кончено со мной,  
Когда, к несчастью, вам нравится другой,  
Я всё употреблю, чтоб не расстаться с вами.

Графиня

Вот новости!

Пламирский

Мой план похв\_а\_лите вы сами.  
Он затруднений нам не стоит никаких  
И разом счастье составит четверых.

Графиня

Но кто ж четвертая, суд\_а\_рь?

Пламирский

Сестрица ваша.

Графиня

Моя сестра?..

Пламирский

От вас зависит участь наша!  
Желанья моего она не затруднит.

Графиня

И вы уверены?

Пламирский

Вас это веселит,  
Не правда ли?

Графиня

И вы мне подали причину.

Пламирский

Какую вчетвером представим мы картину!  
Вы будете любви прямое божество!  
Эледин сч\_а\_стливый представит торжество!  
Пламирский ревности изобразит тиранство,  
А милая моя невеста – постоянство!  
Когда ж выходите вы замуж за него?

Графиня

Уж вы не женитесь скорее моего?

Пламирский

О боже мой! но ждать покажется за вечность.

Графиня

Я выйду завтра же.

Пламирский

Счастливая поспешность!

Теперь я никаких препятствий не боюсь  
И в подражанье вам я завтра же женюсь.  
В ее согласии я наперед уверен  
И беспокоить вас собою не намерен.  
Мне было б совестно Эледину мешать,  
Он вздумает еще, пожалуй, ревновать  
И подозрительным почтет мое участие.  
Теперь от вас одних мое зависит счастье!  
Я стою этого - вы знаете за что,  
И больше моего не любит вас никто.  
(Уходит.)

ЯВЛЕНИЕ 11

Графиня  
(одна)

Вот, после этого испытывай!.. И чем же  
Всё это кончилось? Он отплатил мне тем же!  
Ревнивцев исправлять!.. Они не таковы.  
И что мне вздумалось?.. Но вы, сударь, но вы,  
Как вы осмелились мне подавать уроки?  
Какие вы во мне находите пороки?  
За что меня в глаза злословить и язвить?  
Как смели вы меня другому уступить -  
И не жалеть такой потери невозвратной?  
Конечно, это вздор, - но вздор пренеприятный!  
И кто ж соперница? Дитя в пятнадцать лет!

ЯВЛЕНИЕ 12

Графиня и Светлана.

Графиня

А, вы расстались сейчас с Пламирским?

Светлана

Нет.

Графиня

Вы всё-таки его наслушались советов?

Светлана

И даже множество имеем с ним секретов.

Графиня

Секреты? Но кому ж секреты ваши знать?

Светлана

Я обещалася Пламирскому молчать.

Графиня

Молчать!

Светлана

Ах, боже мой! за что ж вы осердились?  
Он сам просил.

Графиня

А вы, вы тотчас согласились?

Светлана

На что же вам его напрасно огорчать?

Графиня

Для удовольствия - его вам утешать.

Светлана

За это вы меня простите, без сомненья?

Графиня

Простить, сударыня! Вы просите прошенья,  
А сами шепчетесь?

Светлана

Чтоб тайну нашу скрыть.

Графиня

Прекрасно!

Светлана

Можно ли его не полюбить!

Графиня

Конечно.

Светлана

Надобно усиливать взаимность.

Графиня

Как эта детская мне нравится наивность!

Светлана

Вам это нравится-с?

Графиня

Чтоб доказать, что \_да-с\_,  
Он завтра ж женится - и именно на вас.

Светлана

Ах, боже мой! Ну, вот чего не ожидала!

Графиня

И верно женится, когда я обещала.

Светлана

Но не спросясь меня!

Графиня

Он счастлив и любим.  
Об чем тут спрашивать? И я в минуту с ним  
Явлюсь и наперед невесту поздравляю.

Светлана

Ах, нет! Я убегу.

Графиня

А я вам запрещаю.

Светлана

Уж что бы ни было, а я не изменю.

Графиня  
(уходя)

Уж что бы ни было, а я его женю.

#### ЯВЛЕНИЕ 13

Светлана  
(одна)

Сестрица! Боже мой! Какое положение!  
Вот после этого пустись на одолжение,  
И попадешь в беду: для одного молчишь,  
А эта сердится, зачем не говоришь.  
Что ж за приятности, ну сами согласитесь!

#### ЯВЛЕНИЕ 14

Светлана, Пламирский.

Светлана  
(увидя Пламирского, бежит к нему навстречу)

Пожалуйста, на мне, Пламирский, не женитесь!

Пламирский

На вас? Вот новости; да кто ж вас напугал?

Светлана

Сестрица.

Пламирский

Неужл\_и\_?

Светлана  
(с живостью)

А кто вам приказал  
Ее испытывать, сердить...

Пламирский

Но почему же? -  
Тем лучше.

Светлана

Боже мой! Но для меня-то хуже!  
И надо обо всем тотчас ей рассказать.

Пламирский

Вы всё испортите.

Светлана

Но можно ли молчать,  
Когда собираются нас обвенчать!

Пламирский

Серьезно?

Светлана

Когда вы женитесь, тогда уж будет поздно.

Пламирский

А скоро?

Светлана

Боже мой, да завтра, не шутя.

Пламирский

И вы поверили? Ну, что вы за дитя!  
Она пугает вас.

Светлана

Пожалуйста, бог знает!

Пламирский

Насильно же меня она не обвенчает,  
И я вас не пущу.

Светлана

Нет, я не соглашусь.

Пламирский

Ах, вы погубите меня, я вам клянусь!  
Клянусь у ваших ног.

Светлана

Ах, встаньте, я пропала!

ЯВЛЕНИЕ 15

Те же и Графиня.

Графиня

Вот сцена! Признаюсь, да это из "Фингала"!

Пламирский

Но в сценах эдаких нет редкости большой.

Графиня

О! разумеется, и даже никакой,  
И даже Марс - и тот был пойман у Киприды!

Пламирский

И Баязет у ног прелестной Аталиды!

Графиня

Да кто ж Роксана здесь? надеюсь, что не я.  
(Светлане)  
Извольте выйти.

Светлана  
(уходя)

Ах, за что же на меня  
Вы вечно сердитесь?..

Пламирский  
(тихо Светлане)

Пожалуйста, не бойтесь.

Светлана  
(тихо Пламирскому)

Так вы не женитесь на мне?

Пламирский

Не беспокойтесь.

ЯВЛЕНИЕ 16

Графиня и Пламирский.

Графиня

Мне кажется, успех довольно ваш хорош?

Пламирский

Мне тоже кажется.

Графиня

Помилуйте, чего ж  
Вам более? Вы так друг к другу оба страстны-:  
И женитесь?

Пламирский

Когда на это вы согласны.

Графиня

Я счастью сестры не думаю мешать.

Пламирский

И признаюсь, ее нельзя не... уважать.

Графиня

И обожать?

Пламирский

Сперва привязанность родится,  
А там.

Графиня

Помилуйте, вам долго ли влюбиться?

Пламирский

Но всё-таки вы всех прелестнее собой!

Графиня

И завтра ж женится охотно на другой!

Пламирский

И завтра же женюсь, благодаря рассудок.  
Он убедил меня, графиня, кроме шуток,  
Что часто мы в одну наружность влюблены,  
Что красота не есть достоинство жены,  
И что любезный нрав, конечно, без ошибки,  
Прочнее черных глаз и розовой улыбки.  
Сестрица ваша так добра и молода,

Что я надеюсь без всякого труда  
Ее наклонностей быть первым впечатленьем.  
Она меня прельстит любезным снисхождением,  
Не станет никогда назло мне досаждать,  
Но будет снисходить и с радостью прощать  
За слабости!

Графиня

Но их не тысячи за вами.

Пламирский

Но слабости мои вы осуждали сами,  
Я слишком родился с чувствительной душой,  
И точно, мудрено быть счастливой со мной.

Графиня

Но можно ли назвать чувствительность пороком?

Пламирский

Я в положении был самым презестоким,  
А не исправился. Я вижу это сам.  
Что нравилось мне, не нравилось вам!  
И что ж прикажете, когда несходны нравы?

Графиня

Но в этом не совсем, мне кажется, вы правы.

Пламирский

Их можно бы еще, конечно, согласить,  
Но что потеряно, того не воротить.

Графиня

Но всё-таки...

Пламирский

Теперь нет средства никакого -  
И вы решительно уж выбрали другого.

Графиня

Положим, но сейчас... Ах, боже мой, об чем  
Вы начали и вдруг...

Пламирский

Я думаю об том,  
Что как бы нужно мне исправиться.

Графиня

Ах, точно!

Пламирский

И мне не удалось, однако ж, как нарочно!



Графиня

Я не скажу...

Пламирский

Я всё ужасно прихотлив,  
Упрям, взыскателен...

Графиня

И, полноте!

Пламирский

Ревнив!

Графиня

Немножко.

Пламирский

Ревности я страшно опасаясь!

Графиня

Напрасно!.. За сестру я смело вам ручаюсь.

Пламирский

Я даже бы желал, вам искренно сказать,  
Заставить и ее немножко ревновать.

Графиня

Вы шутите?

Пламирский

Оно, конечно, не похвально -  
И, может быть, смешно.

Графиня

Однако ж натурально!  
И я смешного тут не вижу ничего.

Пламирский

А сами между тем, графиня, никого,  
По замечаниям моим, не ревновали?

Графиня

Мне очень жаль, что вы так дурно замечали.

Пламирский

Возможно ли. И вы ревнивой быть могли?  
Но нет, вы шутите!

Графиня

Напротив.

Пламирский

Неужл\_и\_?  
Какое счастье! Так, стало быть, вы правы,  
И как-то сходятся немножко наши нравы,  
Вы замечаете?

Графиня

И очень иногда.

Пламирский

И завтра ж должно нам расстаться навсегда!

Графиня

Уж завтра! Но пока... я, кажется, свободна.

Пламирский

И сам я не женат еще, когда угодно..

Графиня

Что до Эледина... он кажется... влюблен  
В сестру.

Пламирский

Возможно ли? Вот новость! Разве он  
Не в вас влюблен?

Графиня

Влюблен, но, кажется, напрасно!

Пламирский

Как сч\_а\_стливо!..

Графиня

А вот что несколько опасно:  
Что, может быть, сестра в вас слишком влюблена?

Пламирский

Я не скажу. Хоть я уверен, что она  
Ко мне привязана, однако ж так послушна,  
Что роковой удар снесет великодушно.

Графиня

На что ж решитесь вы, хотела б я узнать?

Пламирский

Я думаю... зачем их счастью мешать?

Графиня

Я то же думаю.

Пламирский

Что можно посердиться  
Немножко иногда, а там и помириться?

Графиня

Я то же думаю и между тем, пока  
Мы объясняем, вот вам моя рука.

Пламирский

Такого счастья я чувствую всю цену!  
Простите ж мне теперь притворную измену,  
Мне вам на опыте хотелось доказать,  
Что не хотя любовь научит ревновать.

Графиня

Ах, вы с Светланой меня перепугали.

Пламирский

Вы сами начали, а мы вам подражали.

Графиня

Да, эдакий урок полезен иногда.

ЯВЛЕНИЕ 17

Те же, Светлана и Эледин.

Пламирский

Ах, кстати, вот они! – Пожалуйста сюда  
Скорей, мы кончили почти комедью нашу.  
(Светлане)  
Вы дайте ручку мне.

Графиня  
(Эледину)

А вы мне дайте вашу.

Пламирский  
(Светлане)

Не бойтесь, боже мой! Ведь это для него,

Светлана

Ах, с радостью!

Графиня  
(соединяя Светлану с Элединым)

Люби и слушайся его.

Эледин

Смотрите ж, ни на шаг от этих замечаний!

Светлана

Смотрите ж, никогда не делать испытаний!

Эледин

И не испытывать и век не ревновать.

Пламирский

По-моему.

Графиня

Дай бог!

Пламирский

Вам стоит пожелать -

И всё исполнится, графиня, без сомненья:

Я отрекаюсь навек от подозренья,

И счастья моего залогом быть должна

Любовь, доверенность и милая жена!

1826-1829

#### ПРИМЕЧАНИЯ

Настоящее издание представляет собой первый опыт избранного собрания стихотворных комедий конца XVIII - начала XIX в.

В сборник вошли наиболее интересные и характерные образцы этого жанра, за исключением стихотворных комедий авторов, творчеству которых в "Библиотеке поэта" посвящены отдельные сборники (В. В. Капнист, Я. Б. Княжнин, П. А. Катенин, А. А. Шаховской, А. С. Грибоедов).

Произведения каждого автора расположены в хронологическом порядке.

В качестве приложения даны наиболее характерные куплеты из водевилей первой половины XIX в.

Тексты, как правило, печатаются по последнему прижизненному изданию пьесы. Произведена сверка с имеющимися автографами и цензурными рукописными экземплярами, хранящимися в Государственной Театральной библиотеке им. Луначарского (ГТБ).

Ссылка в примечаниях на первую публикацию, без указания источника, по которому печатается текст, означает, что произведение не перепечатывалось более или перепечатывалось без изменений. Даты первой публикации, или год, не позднее которого написано данное произведение, даны в тексте в угловых скобках. Даты предположительные отмечаются вопросительным знаком.

Орфография и пунктуация текстов приближены к современным. Сохраняются только те орфографические и пунктуационные особенности оригинала, которые имеют стилистическое или произносительное значение.

К примечаниям приложен словарь, где поясняются мифологические имена и понятия, устаревшие и малоупотребительные слова.

Н. И. ХМЕЛЬНИЦКИЙ

#### "ВЗАИМНЫЕ ИСПЫТАНИЯ"

Впервые - "Театр Николая Хмельницкого", т. 2. СПб., 1829. Согласно данным, помещенным в этом изданий, комедия впервые представлена 18 ноября 1819 г. Это явная опечатка. На самом деле Хмельницкий создавал пьесу в 1826 г. П. А. Катенин писал

А. М. Колосовой 9 августа 1826 г.: "Хмельницкий... открыл одноактную комедию Форжо (кажется, так) под названием "Испытания" (Les Epreuves), в четыре лица, как партия в вист; в ней есть роль кузины, писанная для m-elle

Конта, которая будет по вас. Я был совещательным членом в этом деле и одобрил похвальное намерение перевести пьесу..." (В. Ф. Боцяновский. К истории русского театра. Письма П. А. Катенина к А. М. Колосовой. 1822-1826. СПб., 1893, стр. 63). На цензурном экземпляре рукописи (ГТБ) имеется дата разрешения - 16 октября 1829. Первый спектакль в Петербурге состоялся 18 ноября 1829 г. Явление 15. Да это из "Фингала". "Фингал", трагедия В. А. Озерова, впервые поставленная в Петербурге в 1805 г. Была возобновлена в 1820 г., когда в заглавной роли с огромным успехом выступил В. А. Каратыгин. Морвенский царь Фингал в честном бою убил Тоскара, сына локлинского царя Старна. Одержав победу, Фингал просит у Старна руку его дочери Моины. Старн притворно дает согласие на брак, чтобы заманить Фингала на свою землю и убить его. Застав своего жениха у ног Светланы, графиня видит в этом образец коварства, напоминая ей сюжет трагедии Озерова. И даже Марс - и тот был пойман у Киприды (греч. миф.). Киприда - одно из имен Афродиты. Супруг Афродиты Гефест поймал ее и Марса во время любовного свидания в хитро расставленную сеть. - Графиня поймала своего жениха и Светлану во время свидания. И Баязет у ног прелестной Аталиды... Да кто ж Роксана здесь? Баязет, Аталида, Роксана - герои трагедии Расина "Баязет", переведенной на русский язык В. Н. Олиным в 1821 г. Султан Амурат с армией находится вдали от своего царства. Визирь в его отсутствие замышляет переворот. Он уговаривает любимую одалиску султана Роксану захватить престол и для этого стать женою брата султана Баязета. Но Баязет любит принцессу Аталиду. Ревнивая Роксана приказывает убить Баязета. Гибнет и она. В ситуации пьесы Хмельницкого роль Роксаны, в комедийном преломлении, выпадает на долю графини. Баязетом оказывается её жених Пламирский, Аталидой - Светлана. Эти реплики персонажей комедии отражают художественные интересы петербургского общества, для которого в ту эпоху театр одно из сильнейших увлечений.

#### СЛОВАРЬ

- Авантажно - выгодно.
- Аксиденция - доход, побор, взятка.
- Алгвазил - полицейский.
- Аматер - любитель, ценитель искусства.
- Ан галантон (en galant homme) - как галантный человек.
- Апропо (a propos) - кстати.
- Аргус - многоглазый великан греческой мифологии. Во время сна часть его глаз бодрствовала. Ревнивая Гера приставила Аргуса стеречь возлюбленную Зевса Ио, обращенную ею в корову.
- Аркебузировать - расстрелять.
- Астрея (римск. миф.) - богиня справедливости.
- Афронт - обида, оскорбление чести.
- Ахиллес (греч. миф.) - один из героев, осаждавших Трои; запечатлен в "Илиаде" Гомера.
  
- Балансе - танцевальное па.
- Батажник - батоги, палки.
- Беленькая - сторублевая ассигнация.
- Бенефис - спектакль, сбор с которого полностью или частично идет в пользу отдельного актера или коллектива исполнителей.
- Благочинная управа - см. Управа.
- Благочинный - полицейский.
- Богатень - безделица.
- Бонтон (bon-ton) - светское приличие.
- Бретер - завзятый дуэлянт.
- Бумага - денежная ассигнация.
- Бурак - ракета, вид фейерверка.
- Буффон - шут.
- Бычок - народный танец.
  
- Вержет - хохолок на прическе.
- Вески - весы.
- Военна - военный суд.
- Вольный - вольный землепашец, не крепостной.

Выгарок - гарь, шлак; ничтожество.

Гаер - шут.

Галантон (galant homme) - галантный человек.

Глагол - старинное русское наименование буквы г.

Гоголь - селезень.

Голотереи - галантерея.

Горячность - страсть, любовь.

Гражданский председатель - председатель палаты гражданского суда.

Десятский - низший полицейский чин.

Должность - долг.

Дроль (drole) - смешно, забавно.

Ендова - сосуд для разлики вина.

Ефес - эфес, рукоятка шпаги.

Жонкильевый - из желтых нарциссов.

Забобоны - вздор, пустяки.

Заемная бумага - вексель.

Закурить - загулять, начать пить запоем.

Земля - старинное русское наименование буквы з.

Зенки - глаза.

Зоил - древнегреческий софист, придиричиво нападавший на "Илиаду" и "Одиссею" Гомера. Нарцательное имя для определения несправедливого, недоброжелательного критика.

Изурочить - испортить, наслать болезнь, сглазить.

Ик - старинное название буквы игрек.

Иксузовать (от excuser) - здесь: засвидетельствовать почтение.

Ириса (греч. миф.) - Ирида, олицетворение радуги, соединяющей небо с землей.

Изгаснуть - стинуть.

Кабалисты - последователи каббалы, иудаистского мистического учения.

Казачок - мальчик для услуг.

Капот - женское верхнее платье.

Карьер - карьера.

Корячиться - противиться.

Квартальница - жена квартального полицейского надзирателя

Ключник - кладовщик, заведовавший домовыми припасами.

Корнет - прапорщик, младший воинский чин в кавалерии.

Котильон - бальный танец.

Коштовать - стоить.

Креман - сорт вина.

Крест - орден.

Крючок - крючокотвор, приказный; кляуза; чарка.

Куликнуться - напиться водки.

Кураж - задор, смелость.

Курить - бедокурить.

Кутить - здесь: развратничать.

Лабет - проигрыш (карточный термин).

Ландкарта - географическая карта.

Ландо - карета с откидным верхом.

Линейка - длинный многоместный экипаж.

Лытаться - шляться.

Мадригал - небольшое стихотворение, содержащее комплимент, обычно обращенное к женщине.

Маркитант - торговец, сопровождавший войска в походе, в частности, торговавший вином.

Мартинисты - мистическая секта, связанная с масонами.

Марьяж - карточная игра.  
Мебели - здесь: ценности, деньги.  
Медика - медицина.  
Мейстер - мастер.  
Мельпомена (греч. миф.) - муза трагедии.  
Метать - сдавать карты.  
Мобели - мебель; здесь: стулья, кресла.  
Мон ами (mon ami) - мой друг.

Набольши - старшие, начальники.  
Нарахтиться - пробраться, прокрасться.  
Нарцыз, Нарцисс (греч. миф.) - сын речного бога, отличавшийся необыкновенной красотой; влюбился в собственное отражение в воде, и был превращен за это богами в цветок; самовлюбленный человек.  
Неглижировать - делать что-либо пренебрежительно; вести себя неуважительно к кому-либо.

Обер-офицер - собирательное название офицеров старой русской армии ниже майорского чина.  
Однодворец - поселянин из дворянского рода, занимающийся хлебопашеством.  
Орест и Пилад (греч. миф.) - два неразлучных друга, чьи имена стали синонимами верных друзей.  
Офицер квартальный - полицейский чин.

Палата - губернский суд по гражданским или уголовным делам.  
Палаш - широкая офицерская сабля.  
Партикулярный - не официальный, штатский.  
Пень - тупик; стать в пень - зайти в тупик, оказаться в безвыходном положении.

Передернуть - шулерски сдать карты.  
Переколоть - промерзнуть.  
Пест - дурень.  
Пеструха - карточная игра (?).  
Петиметр (petit-mattre) - щеголь, франт.  
Пиита - поэт.  
Пинд - горная система в Греции, одна из вершин которой - Парнас - считалась обиталищем Аполлона и муз.  
Подклеть - помещение для челяди, людская; передняя.  
Понеже - поскольку.  
Понтировать - играть в карты против банкмета.  
Посямест - до сих пор, доньне.  
Потыль - затылок.  
Правленье - губернское правление, высший административный орган в губернии.

Предика - проповедь.  
Премьер-майор - офицерский чин в русской армии до 1797 г.  
Приписать - шулерски приписать к проигрышу партнера или к своему выигрышу лишнюю сумму очков.  
Пристав - начальник полицейской части.  
Присутствие - присутствие, казенное учреждение.  
Проносное - слабительное.  
Прот\_а\_ться - здесь: возиться.  
Прот\_е\_кторша - покровительница.  
Профит - доход.  
Пядень - четверть аршина.

Рай - галерея в театре, где были наиболее дешевые места.  
Резонабельно - справедливо.  
Ретирада - отступление.  
Решпектовать - почитать.  
Риваль - соперник.  
Роденька - родня.  
Рожество - здесь: рожа.

Ротмистр - капитан в кавалерии.  
Рукодельный - дельный, толковый.  
Рядная - рядная запись, акт, оформлявший передачу приданого.

Салтык - лад, образец.  
Самсон (библ.) - герой, отличавшийся сверхъестественной силой.  
Свихлять - смастерить.  
Святая - пасхальная неделя.  
Сговор - помолвка.  
Седьмица - неделя.  
Сераскир - командующий турецкими войсками в XVIII-XIX вв.  
Сикурс - вспомоществование, ссуда.  
Сиречь - то есть.  
Скаредный - здесь: скудный.  
Склизливый - скользкий.  
Скосырской - молодецватый, ухарский, лихой.  
Скудельный - хрупкий, бренный.  
Слово - старинное русское наименование буквы с.  
Спензер - короткая куртка.  
Стряпчий - поверенный, ходатай по делам.  
Субскриб\_е\_нт - подписчик.  
Супир - даренное на память колечко, которое носили на мизинце.  
Съезжая - полицейская часть.

Тартар (греч. миф.) - подземное царство; преисподняя, ад.  
Твердо - старинное русское наименование буквы т.  
Тень (teint) - цвет лица.  
Титло - заглавная буква.  
Трух - трус.  
Турнюра - фигура, сложение.  
Тут-а-фе (tout-a-fait) - совсем.

Удивительно - здесь: с удивлением  
Ульнуть - увильнуть.

Управа - управа благочиния, полицейская управа; полицейское руководящее учреждение в столицах и губернских городах.

Фармазон (от франц. franc-mafon) - вольнодумец.  
Фасон - манеры.  
Фатальный - здесь: безобразный, уродливый.  
Фофан - простак, простофиля.  
Фузея - мушкет, ружье.  
Фуфляй - хлюпик.

Хартия - в данном случае старинный документ.

Часовник - часослов, церковно-богослужебная книга.  
Частный - частный пристав, пристав полицейской части.  
Часть - полицейский участок.  
Четка - чета, ровня.  
Чив - щедр.  
Чичисбей - кавалер замужней женщины.

Шаль - шальная мысль; шальная голова.  
Шаматон - шаркун, ничтожный человек.  
Шасе - танцевальное па.  
Шельство - дурь, обман, мошенничество.  
Шкилет - скелет.  
Шпицрутен - прутья, которыми секли осужденных за воинские преступления.  
Штокфиш - вяленая треска.  
Штоц - нападение шпагой (фехтовальный термин). Отпарирован штоц - отбито нападение шпагой.

Экосес - шотландский танец.



Экспликовать - разъяснять.

Экстракт - краткое изложение дела, суть дела.

Эр (air) - вид, наружность.